

## ЭТИКЕТ И МАНЕРЫ В СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ ПОД УГЛОМ ЗРЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ДРУГИХ КУЛЬТУР

*Е.А. Дорофеева (Москва, Россия)*

*Статья посвящена проблеме восприятия норм этикета и манер в современной Германии представителями других культур.*

**Ключевые слова:** *Книгге, деловой этикет, вербальная и невербальная коммуникация, гендерные вопросы, дресс-код, мультикультурализм, бикультурность, среднестатистический человек*

## ETIQUETTE AND MANNERS IN MODERN GERMANY FROM THE PERSPECTIVE OF OTHER CULTURES

*E. Dorofeeva (Moscow, Russia)*

*The article is devoted to the problem of perception of the norms of etiquette and manners in modern Germany representatives of other cultures.*

**Keywords:** *Knigge, business etiquette, verbal and nonverbal communication, gender issues, dress code, multiculturalism, bicultural, the average person*

Понятиями этикет и манеры современный мир обязан немецкому просветителю Адольфу Фрайхерру фон Книгге (1752–1796), издавшему в 1771 году свой труд “Über den Umgang mit Menschen” (досл. «Об обращении с людьми») [1]. Когда сегодня произносят слово Книгге, то это значит, что речь пойдет об этикете и манерах высокого класса.

Тот, кто сегодня отказывается от устоявшихся норм поведения, манер и этикета, отказывается и от себя самого, потому что наша природа пропитана цивилизацией и наша культура давно вошла в нашу плоть и кровь [3].

Этикет и правила поведения в настоящее время играют всё большую роль, при этом поведение и вежливость не только привязаны к ритуалам, но и показывают уважение к своему визави.

Несомненно, этикет и манеры ориентированы на определенную социальную нишу и профессиональный статус человека.

Прежде всего, я остановлюсь на этикете и манерах, существующих в деловой жизни. Здесь, несомненно, очень важную роль играет кросс-культурная компетенция.

Скажем, неуважением к собеседнику или деловому партнеру может быть засунутая в сумку без прочтения визитная карточка. Если в Германии это дело обычное, то в Китае это означает неуважение к деловому партнеру. Этого можно избежать, последователи Книгге в последние годы опубликовали множество книг-справочников по деловым контактам с зарубежными странами. Будь то переговоры с вьетнамцами или будь то деловая трапеза с пигмеями – тому, какие правила по обращению с другими культурами являются важными, можно научиться. Но достаточно ли этого, чтобы обладать должной «кросс-культурной компетенцией»? Кросс-культурная компетенция означает дипломатическое чутьё, как чужой культуры, так и своей. Например, в деловом мире, кросс-культурная компетенция предполагает, что деловые отношения должны создавать благоприятную, «уютную» обстановку для обоих деловых партнеров. Тот, кто предлагает свои услуги и делает запрос, обычно должен подойти к деловому партнеру с учетом культурных особенностей страны последнего. То есть, если Вы хотите получить заказ от российского предприятия, то тут Вы должны учесть российскую иерархию. Если же от Вашей фирмы желает что-либо получить испанское предприятие, то ему придется посчитаться с немецкой пунктуальностью. [4]

Попытка вести себя как земляк своего делового партнера изначально обречена на провал. Кросс-культурное понимание требует толерантности от обеих сторон. Но в каждой культуре есть свои границы восприятия на уровне нормы. Знания только лишь нравов и обычаев другой страны недостаточно. Тут нужно проявить себя человеком, обладающим чутьем должного общения, как на вербальном, так и на невербальном уровне.

Коммуникация состоит не только из слов, но и из невербальных знаков. Невербальные знаки сопровождают речь каждого человека, хотя мы их используем или замечаем неосознанно. Эти знаки в доли секунды показывают слушателю, действительно ли собеседник так думает о том, что он говорит, насколько уютно он себя ощущает, и как это отображается в его внутреннем Я. Маленькие знаки языка жестов могут сказать больше, чем тысяча слов. [5] Но жесты в разной стране могут означать разное восприятие

и разные эмоции. И могут представлять собой опасность [7]. Поэтому от языка жестов можно отказаться и можно отучить себя от них. На переговорах высокого уровня сейчас считается, что лицо человека должно оставаться беспристрастным. Однако, как считают современные психологи, если от жестов себя отучить можно, то от той или иной мимики лица, отражающей реакцию конкретного индивидуума, отучиться практически невозможно. Вот здесь и нужно в процессе общения следить за малейшими признаками удивления, непонимания и т.п., которые выражаются, в частности, в так называемом «танце бровей» (нем. “Tanz der Augenbrauen”), опущении уголков губ или их подъеме, отображающем соответственно неудовольствие или дружескую улыбку. Тут нужно отметить более пристальный взгляд немцев при общении, что обусловлено их другой ментальностью, «ожиданием» глагола, который в придаточном предложении стоит в конце предложения, а сложные времена предполагают место смыслового глагола в виде причастия II в конце предложения. При незнании такой языковой особенности, пристальность взгляда может быть неверно истолкована, например, американцами, так как в их культуре не принято пристально смотреть на своего собеседника.

У каждой страны свои, только ей присущие обычаи. Однако, вне зависимости от них, при соприкосновении с чужой культурой можно столкнуться с одними и теми же проблемами. К ним можно отнести: отношение ко времени, выдерживание должного расстояния при общении, гендерные нормы поведения, манеры за столом и дресс-код (англ. dress code – кодекс одежды) – форма одежды, которую требуется носить при посещении определенных мероприятий, организаций, заведений.

Если сравнить восприятие современного этикета и манер Германии деловыми людьми Америки, то здесь четко прослеживается одинаковое отношение ко времени. Пунктуальность и очень бережное отношение к своему времени и времени других высоко ценится в обеих странах. Не нужно удивляться, если в Америке в ресторане Ваша тарелка будет убрана сразу же, как только Вы поели, и тут же последует счет. Время – деньги. И это говорит о том, что в ресторане ценят Ваше и своё время и хотят, чтобы Вы сразу же произвели оплату.

В странах же Ближнего Востока главной ценностью является терпение. И немцы, у которых иногда всё расписано по минутам, вынуждены с этим считаться и не оказывать временное давление при назначении встречи. Кроме того, следует помнить, что пятница у мусульман – праздничный день, день молебна. В странах Ближнего Востока женщина не подает мужчине руку для рукопожатия, а мужчина не подает её женщине. Табу является и манера подчеркивать в одежде гендерные различия. То же касается и дресс-кода в деловой жизни Америки: женщина должна быть одета как женщина, и никаких голых ног! При нахождении в общественных местах мужчина обязан быть в пиджаке. В Германии правила выдерживания дресс-кода такие же, что и в Америке, с той лишь разницей, что женщины в Германии больше предпочитают брючный костюм, начало которому в Германии было положено известной актрисой Марлен Дитрих. Вообще, женщины Германии любят заверять в том, что у них «свой собственный стиль» одежды [2], который обычно приближен к основному силуэту стиля, присущего настоящему времени. Здесь следует отметить, что немецкие женщины из среды аристократии и делового мира проявляют удивительную независимость от рекламируемой ежегодной моды [2]. Необходимо обратить внимание и на тот факт, что сотрудникам банков Германии сейчас дозволено отказаться от ношения галстука [8], одевая при этом под пиджак рубашку с модным стоячим воротничком. Причина такого раскрепощения в фирменной одежде – попытка смягчить дистанцию между сотрудником банка и клиентом, одетым, зачастую более вольготно, попытка не затмить клиента своим очень деловым стилем одежды.

Что касается стран Дальнего Востока, то здесь церемониалом поклонов и форм обращения едва ли можно овладеть в должной мере. Поэтому лучше остановиться на обращении мистер или мисс и на рукопожатии. Рукопожатие не должно быть крепким. В западном мире крепкое рукопожатие среди мужчин обычно является признаком осознания себя как личности, силы воли. Слишком слабое рукопожатие может вызвать негативные ассоциации. В других регионах мира, прежде всего в азиатских странах, крепкое рукопожатие, наоборот, считается невежливо грубым.

Выдерживание должного расстояния при общении общепризнано во всем деловом мире и составляет примерно 50–55 см, что равно длине руки от кончиков пальцев до локтя.

Что касается культуры еды, то в Германии манеры за столом и форма и тип столового прибора очень тесно взаимосвязаны. Красивые манеры пользования столовыми приборами появляются почти сами собой как результат их правильного подбора. Для этого столовые приборы должны быть большими и тяжелыми. Легкие столовые приборы – это мода двадцатого века. Материал столовых приборов должен быть тяжелым, поскольку, не имея должного веса, столовый прибор располагается в руке неправильно. В Германии, так же как и в Англии и практически во всей Европе, самым распространенным способом сервировки столовых приборов является так называемый «северо-немецкий». Он заключается в том, что все приборы, которые держат в правой руке, кладут справа от тарелки, а те приборы, которые держат левой рукой, кладут слева. Десертную ложку и вилку накрывают. Если десерт не жидкий, то пользуются только вилкой. Салфетки – за едой с гостями – при накрывании стола кладут на тарелку, иногда их красиво складывают. Всё это привычно для европейца. Но в Африке, Турции, Аравии и Индии до настоящего времени люди имеют обыкновение есть руками. Для многих людей, представляющих другую культуру, еда руками является синонимом варварства. Однако есть руками с аппетитом и элегантно требует большей ловкости, чем представляется. Есть руками труднее, чем ножом и вилкой. Конечно же, перед едой и после нее люди совершают омовение рук. Для этого в этих странах стоят большие кув-

шины с теплой водой. В Индии сбоку стоит наготове блюдо, заполненное лавровыми ветвями, в которое выливают воду, чтобы никто не видел использованную воду. Так ели в античность, так ели и немцы вплоть до семнадцатого века, пока не появились столовые приборы. Их форма и размер самые разные. Классического исполнения они не имеют. Что касается самого комплекта, то так, например, набор столовых приборов императрицы Марии Терезы состоял из суповой ложки, вилки, ножа, вилки для жаркого, ложки для десерта и лимонада, и солонки и перчатки. [2]

Сегодня на званом обеде или ужине могут подаваться различные блюда как европейской, так и азиатской кухни. Если Вы не знаете, какими приборами пользоваться, чтобы попробовать экзотические блюда, требующие использования непривычных столовых приборов, то лучше спросить «Как это едят?»

Этикет и манеры на уровне среднестатистического человека в обыденной жизни неоднозначны, поскольку Германия стала многонациональной. Здесь нужно разграничить немцев и мигрантов. Большой приток в Германию мигрантов разных социальных слоев обусловил проведение политики мультикультурализма [6], направленной на сохранение и развитие культурных различий в отдельно взятой стране и в мире в целом.

Мультикультурализм – один из аспектов толерантности, заключающийся в требовании параллельного существования культур в целях их взаимного проникновения, обогащения и развития в общечеловеческом русле массовой культуры. Идея мультикультурализма выдвигается главным образом в Германии и других, экономически развитых странах Запада, где наблюдается значительный приток иммигрантов. В современной Европе мультикультурализм предполагает, прежде всего, включение в её культурное поле элементов культур иммигрантов из стран «третьего мира». В октябре 2010 года, на встрече с молодыми членами Христианско-демократического союза (ХДС) в Потсдаме, под Берлином, канцлер Германии Ангела Меркель заявила, что попытки построить мультикультурное общество в Германии «полностью провалились» [6].

В Германии широко используется слово «Gastarbeiter» – гостевой рабочий. Тут нужно различать лиц из стран Евросоюза, приехавших в Германию на заработки и мигрантов из стран третьего мира. Стереотипные национальные особенности, их называют “neue Europäer” [9] – новые европейцы. Гастарбайтеры из стран Евросоюза, которые зачастую могут предложить себя как высококвалифицированные работники в самых разных сферах, включая также нанотехнологии, искусственный интеллект, обычно имеют высшее образование, получили хорошее воспитание. Эти люди бикультурны. В силу хорошего образования, воспитания, владения этикетом и манерами поведения, обладая необходимой языковой компетенцией, отчасти также в силу той же самой профессиональной принадлежности они принимают как свою, так и чужую культуру, в данном случае – культуру Германии. Они осознают себя частью Европы, частью Единого Европейского Дома. Мигранты, которые приехали в Европу на неквалифицированную работу, обычно не бикультурны, поскольку они не имеют образования, а соответственно и более низкооплачиваемую работу, их жизненный инсайт ориентирован, зачастую, на удовлетворение своих первичных потребностей. Они не принимают ни культуру своей страны, ни культуру Германии. Обычно это мигранты из стран «третьего мира».

Если говорить о манерах немцев и выходцев из стран Евросоюза как среднестатистических людей, то тут обычно никакого дисбаланса не возникает. В обыденной жизни и те и другие предпочитают спортивную одежду, в деловой жизни строго выдерживается дресс-код. Ношение спортивной одежды обусловлено не только её целесообразностью для прогулок с детьми, выгуливания домашних животных, совершения покупок, но и здоровым образом жизни, издавна пропагандируемым в Германии. Немцы – спортивная нация. За здоровый образ жизни сейчас активно выступают и все страны Евросоюза. Культура еды, манеры за столом, должный этикет во всех странах Евросоюза практически идентичны. Они не вызывают у других европейцев никакого неприятия и практически не требуют культурной адаптации, что, однако, нельзя сказать о мигрантах – выходцах из стран «третьего мира». Тут нужно отметить определенную чужеродность. Это проявляется, в частности, уже и в одежде и культуре еды. Так, женщины, включая и молодое поколение, носят традиционную одежду своей страны. Они не принимают немецкий стиль одежды, присущий тому или иному случаю. Что касается еды, то в жизнь Германии вместе с мигрантами – выходцами из стран «третьего мира» вошла и восточная кухня. Обычно это еда типа fast food.

Подводя итог, хотелось бы подчеркнуть, что этикет и манеры ориентированы на социальную нишу и профессиональный статус человека, вне зависимости от того, выходцем из какой страны этот человек является, в моей статье это – деловые люди и среднестатистический человек.

Важную роль при восприятии чужой культуры, этикета и манер другой страны играет не только знание её нравов и обычаев, принятого в стране этикета и манер, но и воспитание человека, его образование, что, свою очередь, обычно характеризует такого человека как человека бикультурного. Бикультурный человек, соприкасаясь с чужой культурой, пытается найти в ней всё позитивное, прогрессивное, украшающее жизнь человека и по возможности привнести это в свою культуру. Кроме того, жить в современном мире глобализации без соприкосновения с другой культурой нельзя.

Этикет и манеры Германии в самых разных сферах жизни имеют давнюю историю, и, несомненно, тщательного изучения заслуживают не только этикет и манеры, но и восприятие их представителями других культур.

## Список литературы

- [1] *Adolph Freiherr von Knigge*. Über den Umgang mit Menschen. Insel Verlag, 2001.
- [2] *Asfa-Wossen Asperate*. Manieren. Deutscher Taschenbuch Verlag, 2007.
- [3] *Moritz Freiherr Knigge*. Spielregeln. Wie wir miteinander umgehen sollten. Verlag Bastei Lübbe Taschenbuch, 2006.
- [4] URL: <http://www.e-fellows.net>.
- [5] *Peter Collett*. Ich sehe was, was du nicht sagst. Verlag Bastei Lübbe Taschenbuch, 2006.
- [6] URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Multikulturalism>.
- [7] URL: <https://www.sueddeutsche.de/karriere>.
- [8] URL: <https://www.monster.de/karriereberatung/artikel/gesten-international>.
- [9] Zeitschrift „Blickpunkt. Deutscher Bundestag“. Sonderausgabe, 2007.